



Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17

Agosto - Septiembre

CONVENCION INTERNACIONAL CELEBRADA EN TORONTO, CANADA.

ASISTENCIA TOTAL: 10,200 PERSONAS

Sábado, Julio 3, 1965. Día "Alrededor del Mundo"
El día empezó con una reunión de trabajo llamada "Alrededor del Mundo" a las 9:00 A.M., y en la cual tuve el privilegio de servir como moderadora. Tuvimos una encantadora anfitriona colombiana que está residiendo en Nueva York actualmente, su nombre es María Elena.

Habían 280 asientos en el Salón "Confederación", pero habían 100 o más personas de pié. La reunión de trabajo contó con cuatro oradores, los cuales hablaron siete minutos cada uno. Cada uno de éstos oradores narraron la forma en que ellos vinieron a A.A. y explicaron brevemente como funcionan los Grupos de A.A. en sus áreas respectivas. Los oradores fueron el Padre Tom D. (Sydney, - Australia), Dorothy N. (Rio de Janeiro -Brazil), Vianney L., Presidente del Consejo de la Literatura Francesa (Quebec, Canada), y Oscar G., (Medellín, Colombia, S.A.) Todos éstos miembros fueron excelentes oradores, y lamentó profundamente el no disponer de más espacio en éste Boletín para poder así informarles de las palabras tan hermosas que fueron dichas en esos veintiocho minutos. Todos los allí presentes disfrutaron mucho de las palabras de éstos oradores, y yo sentí mucho más que ellos mismos el tener que poner fin a sus discursos al final de los siete minutos establecidos.

- 1.- Como deben ser tratados los miembros que han tenido recaídas cuando regresan al grupo?

Con gran tolerancia y comprensión deberá permitírseles que ellos mismos hablen acerca de su recaída, pues no es correcto de nuestra parte el investigar por qué ellos han comenzado de nuevo a beber, o tratar de obligarles a que lo confiesen si ellos no lo desean en el momento. Con los miembros que han tenido recaídas se debe comenzar de nuevo

a enseñarles el programa de A.A. con la esperanza de que quizás ellos puedan encontrar sus respuestas ésta vez.

2.- Como hacer para que las mujeres alcohólicas se interesen por el programa de A.A.

El primer paso es que los hombres las acepten como miembros de A.A., no solamente como mujeres. Deberá enfatizarse el concepto de que el alcoholismo es una enfermedad y no una desgracia en las reuniones y los medios de información al público, tales como la prensa, radio y T.V.

Otros tópicos que fueron discutidos son: El anonimato; la falta de responsabilidad; los folletos de introducción que serán imprimidos por las oficinas de servicio; y cómo se debe proteger el nombre de "Alcoholicos Anónimos" a fin de que no sea registrado ante la ley como una corporación; pues A.A. es una entidad espiritual, una fé, una forma de vida y no una organización incorporada.

Se le pidió a la audiencia que permanecieran en sus puestos al final de la reunión de trabajo, y entonces repetimos todos juntos el 'Padre Nuestro', lo cual cerró la sesión. Allan B. fué presentado a los miembros antes de que se marcharan, él es un Ex-Custodio de la Oficina General de Servicios de Nueva York. Fué en éste momento cuando llegó Bill W., el cual fué presentado a la audiencia por Allan B. -Bill habló del período inicial de A.A. en otros países y sostuvo una conversación general con nosotros. Ya podrán ustedes imaginar que raro y maravilloso momento fué éste para todos los allí presentes - Todos teníamos nuestra mirada fija en Bill, y más que nunca, tuvimos la seguridad de que Bill siempre pertenecería a nosotros, pues nosotros nos pertenecemos mutuamente. A su vez, Bill, embargado por una profunda emoción pidió a 18 miembros de diferentes países que le hablaran acerca de la patria respectiva de cada uno. Todos éstos miembros hablaron brevemente acerca de A.A. y de sus países, y se le entregaron a Bill y a Lois muchos regalos -grandes y pequeños- (Bill aceptó los regalos para Lois, pues ella se encontraba en una reunión de Al-Anón).

Algunos de nuestros miembros de habla española no tenían el suficiente inglés como para poder comunicarse debidamente con nosotros, pero afortunadamente contamos con la gran ayuda de José A., un activo miembro del Grupo Central en Nueva York, el cual nos sirvió como intérprete en varias de nuestras conversaciones con los miembros latino-americanos. Deseo hacer una pausa para expresar toda nuestra gratitud a José A., María Elena U., y Josefina J., los cuales trataron de ayudarnos con las traducciones tanto como les fué posible. Todos ellos son miembros maravillosos y muy dedicados, y Dios les premiará su bondad.

Durante todo el transcurso de la recepción hasta que concluyó a las 11:30 a.m. todos los ojos estaban húmedos de la emoción.

* * * *

Sábado, 3:30 p.m.- Esta fué una gran reunión llamada "A.A. Alrededor del Mundo". Esta reunión se abrió con un minuto de silencio seguido por la Oración de la Serenidad, cuya traducción correcta al español es: la siguiente:

Dios, concédeme la SERENIDAD
para aceptar las cosas que no
puedo cambiar...
VALOR para cambiar aquellas
que puedo
... y SABIDURIA para reconocer
la diferencia...

Todas las reuniones se abrieron en ésta forma y se cerraron con la oración del Padre Nuestro. (Sería conveniente que al igual que las palabras del Padre Nuestro son las mismas para todos los países y grupos de habla española, se hiciera lo mismo con las palabras de la oración de la Serenidad y se adopte la traducción arriba mencionada, a fin de que sea igual para todos los Grupos de habla española,)

La reunión fué abierta por Ann M, miembro de la G.S.O. de Nueva York. Ella introdujo a Allan B. y midió el tiempo de los oradores. En ésta ocasión los oradores representaron a los países siguientes: Finlandia, Escocia, Inglaterra, Africa del Sur, Francia, Noruega, y a ustedes les interesará saber que Colombia, S.A., fué maravillosamente representada por Jaime L., el cual pronunció un discurso muy hermoso.

Esta reunión fué considerada como una de las mejores de la Convención y el Presidente y los oradores recibieron una emocionada ovación de la audiencia.

* * * * *

En la noche del Sábado en la Sesión General del Maple Leaf Gardens, y después de un maravilloso programa el cual incluyó discursos de Bernard Smith, Custodio no alcohólico, y de Bill W., y Lois, se llevó a cabo una cálida y emocionante ceremonia presidida por Herb M., nuestro muy querido Director General de la G.S.O. de Nueva York. Puesto que el tema principal de la Convención fué "Responsabilidad", ésta ceremonia fué propiamente llamada "Yo Soy Responsable".

Cien miembros habían en el escenario -todos los Delegados de los Estados Unidos de Norteamérica y Canadá, y un representante de cada país.

Bill pronunció unas palabras que por ser tan hermosas y por tener tan hondo significado para todos los A.A.'s, deseamos traducirles:

Palabras de Bill W., en la ceremonia "Yo Soy Responsable":

"Bajo la gracia de Dios nos encontramos reunidos hoy, en agradecida remembranza por los treinta años en que El ha estado con nosotros, años que son ya parte de la historia de A.A.

De nuevo hacemos votos por esas vastas responsabilidades que el futuro lejano nos reserva a todos nosotros. Como miembros, como grupos, y como sociedad mundial, nos dedicaremos a lograr la inspiradora meta de un continuo aumento de nuestro crecimiento, en espíritu y en número de miembros.

Que Dios siempre nos conceda, y seamos merecedores de la sabiduría y la humildad necesarias para caminar con fortaleza y fé a través del sendero maravilloso que fué revelado a nosotros los miembros de Alcohólicos Anónimos."

Después de éstas palabras Bill W., pidió a los cien miembros que repitieran al unísono éstas palabras en el idioma inglés:

YO SOY RESPONSABLE
CUANDO CUALQUIERA, DONDEQUIERA
EXTIENDA SU MANO
PIDIENDO AYUDA.
QUIERO QUE LA MANO DE A.A.
SIEMPRE ESTE ALLI,
Y POR ESTO
YO SOY RESPONSABLE!

Después que éstas palabras fueron repetidas por todos en inglés, se les pidió a los representantes de cada país que repitieran éstas palabras en su propio idioma. (Este tema de la Responsabilidad no indica la responsabilidad personal, sino que cada A.A. allí presente aceptó ésta responsabilidad por cada miembro de su área respectiva.) Los miembros que aceptaron responsabilidad representando a los países latino-americanos fueron: Dorothy N. por Brasil, Arturo F. por Honduras, Javier V. por Perú, Campo T. por Colombia, y Fermín G. por México. -Recuerden todos los miembros de A.A. de América Latina que ésta "Responsabilidad" fué aceptada en nombre de todos ustedes.

* * * *

ROTACION DE MIEMBROS DEL STAFF DE LA G.S.O. DE NUEVA YORK

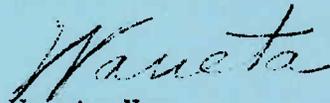
Cuando reciban ustedes éste Boletín yo me encontraré de vacaciones. A mi regreso en el mes de Septiembre - que está ya muy próximo - será tiempo para los miembros de nuestro Staff de rotar en sus

trabajos. Este año ha transcurrido tan rápidamente que no puedo creer que ya pronto llegará el momento de dejar a mis queridos miembros de habla española. Cuando yo me hice cargo de éste puesto habían tantas cartas y los asuntos que en éstas cartas se trataban eran tan variados, que tuve que dedicar mucho tiempo para leer todas las cartas previas de ustedes a nuestra Oficina, a fin de aprender a conocerles a todos ustedes. En aquel entonces yo les pedí que fueran pacientes conmigo y que esperaran hasta que yo pudiera contestarles apropiadamente... Y ustedes mis queridos miembros latino-americanos y españoles fueron muy pacientes y me ofrecieron todo su cariño y comprensión. Y con ésta actitud me enseñaron una gran lección de humildad.

Yo sé que ustedes le darán ese mismo cariño y comprensión a nuestra compañera Ann Macfarlane, la cual estará en contacto directo con ustedes durante el próximo año. Yo estaré siempre pendiente de sus progresos, los cuales -estoy segura- sobrepasarán mis más optimistas esperanzas, haciendo más fuerte y más grande cada día nuestro movimiento de A.A. en sus diferentes países.

Que Dios los colme de bendiciones a todos colmándolos de felicidad y de muchas 24 horas de sobriedad.

Afectuosamente,



Waneta New
General Service Staff

* * * *

NOTA: Ya tenemos una Oficina General de Servicios en Perú, cuya dirección les ofrecemos a continuación.

Oficina General de Servicio del Perú
Jirón Huallaga #921
Lima, Perú, S.A.

Tlf: 73453
P.O. Box: 6017

* * * *

PRIMER CONGRESO DE A.A. EN VENEZUELA: Se celebrará los días 10, 11 y 12 de Octubre 1965, en San Cristóbal, Venezuela. Para mas información escriba a: Grupo Central, Calle 7 No. 9-51, San Cristóbal, Venezuela. Por favor cooperen enviándoles material de Congresos anteriores a la dirección arriba mencionada.